

Секция «Лингвистика: Когнитивные и лингвокультурные аспекты иноязычной коммуникации»

Визуализация и метафорическая репрезентация концепта «учитель» студентами из разных стран

Научный руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна

Трушниковая Елена Андреевна

Аспирант

Пермский государственный национальный исследовательский университет, Факультет современных иностранных языков и литератур, Пермь, Россия

E-mail: trushnikova_job@mail.ru

В современных условиях глобализации и интернационализации Российского образования одним из важных вопросов становится осознание сходств и различий в восприятии общеизвестных понятий студентами из различных культур. Данное исследование базируется на метафорической репрезентации концепта «учитель», используя визуализацию и вербальное описание выполненные студентами из России, Индии, Малайзии, Великобритании, Испании и Франции.

Метафора исследуется как комплексный многоуровневый феномен в различных аспектах: когнитивном, психологическом, коммуникативном и др. Одной из основных проблем в когнитивной лингвистике становится категоризация мира; метафора, как когнитивный механизм, имеет значительную роль в процессе познания и восприятия мира. Концептуальная система индивида, в рамках которой человек мыслит и действует, имеет метафорический характер [1].

Целью данного исследования является изучение вербальной и невербальной репрезентации концепта «учитель» в сознании студентов различных культур, специальностей и возраста через выявление общих и различных характерных черт на вербальном и невербальном уровне у студентов. Для достижения поставленной цели настоящее исследование было проведено в формате эксперимента; 69 студентов различных культур выполняли 2 задания: они изобразили то, что приходит им на ум, когда они слышат слово «учитель»; также студенты вербально описали как они видят «учителя» и объяснили почему. Данные упражнения позволили проанализировать метафорическую репрезентацию с двух точек зрения: визуальной метафоры [2, 3] и вербальной метафоры на более глубинном уровне.

В данном исследовании были использованы методы Процедуры Идентификации Метафоры и пятиступенчатый подход к анализу метафоры [4]. Данные методы позволяют отметить элементы естественного языка, которые имеют метафорическое значение; также они позволяют отобразить два концептуальных домена: область-источник и область-цель.

Результаты исследования показали как студенты разного возраста, различных культур и специальностей метафорически видят «учителя»; какие различия есть в восприятии, а также как визуальная репрезентация соотносится с вербальной.

Источники и литература

- 1) 1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем.: Пер. с англ./ Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М., 2004.
- 2) 2. Serig, D. A conceptual structure of visual metaphor. *Studies in Art education*, 47(3), 229-247. 2006.
- 3) 3. Потемкина О.Ф., Потемкина Е.В. Психологический анализ рисунка и текста. СПб: Речь, 2006
- 4) 4. Steen G.J. *Finding Metaphor in Grammar and Usage*. Philadelphia, 2007.